

6- Once upon a time, there was a very mischievous little monkey, who lived in a big banyan tree, and his name was Jacko.

8- And in the jungle below there lived a huge, fierce old lion and lioness.

10- Now Jacko was a very teasing monkey. He used to climb down the long trailing roots of the banyan tree, and pull the tails of all the other creatures, and then scamper up again, before they could catch him.

And he was so bold, he even pulled the tails of the lion and lioness one day.

12- This made them so angry that – They went to a grim old bear they knew, and they arranged with him that he should come with them to the banyan tree, when Jacko was away.

14- So he came, and standing on the lion's head, he gnawed the roots till they were so thin they would not bear a jerk.

16- And next time Jacko pulled the lion's tail he gave a great tug – the roots broke, and down fell Jacko, into the huge, fierce grim old lion's jaws !!

18- « Come here, my dear ! » roared the lion.

The lioness came and looked at Jacko. « He is a very thin monkey, » said she, « we had better put him in the larder for a week to fatten him, and then ask Mr Bear to dinner. »

20- So they put him in the larder, which was just a little piece at the end of their cave, built up with big stones, and while the lion built it up, the lioness lay ready to spring on him if he tried to escape. It was very dark and very cold, and Jacko did not like it at all.

22- They left a little window to feed him by, and every day they gave him as many bananas as he liked, because they knew monkeys ate bananas, and they could get them easily.

The lioness wrote a leaf-letter to the bear, asking him to dinner,

24- which he, of course, accepted with pleasure.

26- But Jacko did not get fat, and the reason of that was that he soon tired of bananas, and only ate one every day. He gave all the others to the rats.

28- The lion and lioness were rather worried because Jacko did not get fat, so one day they stole in to listen to him talking to the rats, and as it happened they were just talking about bananas.

29- « I am tired of bananas, » said Jacko. « I wish I could get a cocoa-nut. »

« It would make you very fat, » said the rats.

« Yes », said Jacko, « and I don't want to be fat for those old lions. »

« Ho, ho ! » said the lions. « A cocoa-nut will make him fat ; we'll get him one at once. »

30- But when they came to the tree they could not reach a single cocoa-nut!

32- So the lion went back and told the little rats *very fiercely* that he would tear down the stones, and eat them all up at once, if they did not fetch him down some cocoa-nuts at once.

34- They terrified the little rats. They scampered up the tree, and gnawed off

Il était une fois un petit singe très espiègle qui habitait dans un figuier banyan gigantesque ; il s'appelait Jacquot.

Et dans la jungle, au pied de cet arbre, vivait un couple de lions féroces.

Or, Jacquot était très taquin. Il avait l'habitude de se laisser glisser jusqu'en bas des longues racines pendantes de son figuier banyan, pour aller tirer la queue des animaux qui passaient en dessous et, hop, il remontait à toute vitesse avant qu'ils ne réussissent à l'attraper. Il était d'ailleurs si hardi qu'il réussit même un jour à tirer la queue du lion et de la lionne.

Furieux de cette mésaventure, ils s'en furent trouver un vieil ours grognon du voisinage pour lui demander de venir jusqu'au figuier pendant une absence de Jacquot.

L'ours les suivit, grimpa sur la tête du lion, rongea toutes les racines pendantes de l'arbre jusqu'à ce qu'elles soient si minces qu'elles se rompraient à la moindre secousse.

Aussi, le jour où Jacquot recommença à tirer la queue d'un des lions, le lion donna une forte secousse, les racines se rompirent et voilà Jacquot à terre, prisonnier des griffes puissantes du vieux lion féroce !!!

– Viens donc me voir, cher ami ! rugit le lion.

La lionne s'approcha et dit en regardant le singe :

– Qu'est-ce qu'il est maigre ! Il faudrait le mettre à engraisser pendant une bonne semaine avant d'inviter l'ours à le déguster avec nous.

Aussi donc le portèrent-ils jusqu'à leur garde-manger, c'est-à-dire un recoin au fond de leur grotte, isolé par de grosses pierres. Pendant que le lion édifiait un mur, la lionne surveillait le singe, prête à bondir s'il tentait de s'enfuir. Il faisait sombre, il faisait froid, Jacquot n'aimait pas du tout ça.

Ils laissèrent une petite lucarne pour lui faire passer à manger. Tous les jours, ils lui apportèrent une énorme ration de bananes parce qu'ils savaient que les singes mangent des bananes et que c'était facile à ramasser. Puis la lionne écrivit à l'ours une lettre sur une feuille pour l'inviter à dîner ; ce qu'il accepta naturellement avec grand plaisir.

Mais Jacquot n'engraissait point, pour la bonne raison qu'il en eut vite assez des bananes et n'en mangeait qu'une par jour. Il donnait toutes les autres aux rats. Le lion et la lionne étaient très inquiets de voir le singe toujours aussi maigre. Un jour, ils se glissèrent en cachette près du garde-manger pendant qu'il bavardait avec les rats et parlait de son régime de bananes. Il disait :

– J'en ai plus qu'assez de toutes ces bananes, je rêve d'une noix de coco.

– Mais tu grossirais, répliquèrent les rats.

– Oui, vous avez raison et pas question d'engraisser pour servir de repas à ces vieux lions.

– Oh, Oh, une noix de coco pour grossir ? Nous allons lui en chercher une immédiatement.

Mais impossible de les attraper dans le cocotier.

the cocoa-nuts as fast as they ever could.

But as the cocoa-nuts fell on the heads of the lion and the lioness, and hurt them very much, the little rats took care to stay up the tree till it was very dark.

36- As soon as their heads felt a little better, the lion and the lioness took the cocoa-nuts.

And carried them to Jacko.

They had to make a very large hole to put them in, but they built it up carefully again.

38- Jacko was very much delighted to get the cocoa-nuts, but he had hard work tearing off the hairy outside.

However at last he got it all off. Then he smashed the cocoa-nuts with a stone, and drank the milk, and began eating the nut ; and wasn't it good after a whole week of bananas !

40- While he ate it, he amused himself making a nice warm coat for himself of the hairy dusk of the cocoa-nuts, and he was so busy he did not notice how much he was eating.

42- And when he put his warm coat on he just looked fearfully fat.

44- And the lion and lioness peeping in, thought it was all Jacko, and they were delighted.

« Isn't he fat and tender ? » they said. « We'll eat him to-night, and not wait for Mr. Bear. »

And they went out for a walk, to get a good appetite.

46- Poor Jacko ! He did not eat any more cocoa-nut after he heard that. He pulled off his coat, and smoothed his hair down with his little paws, but still looked fat.

And he smeared himself all over with bananas to make the hair lie flat, but *still* he looked fat.

So he put on his warm coat again, and lay down, and cried himself to sleep.

50- But you must know the bear was a very greedy old bear, and that very afternoon, while Jacko was asleep, he came to have a private peep at him.

And when he saw him looking so lovely and fat, he just could not resist the temptation, and began pulling down the stones as fast as he could, intending to eat him all by himself. But he was an awkward, clumsy old bear, and all of a sudden –

52- With a rumble and a rattle and a CLATTER, and a

**CRASH !!!**

the stones all came down on top of him, waking poor little Jacko, and scaring him nearly out of his wits. But he had the sense to scramble out as fast as he could.

54- The lion and the lioness were just coming back, and when they heard the noise they came tearing home like the wind, and met little Jacko just in

Alors le lion revint à sa grotte et s'adressa d'un ton féroce aux petits rats, pour leur dire qu'il allait détruire le mur et les dévorer d'un coup s'ils ne partaient pas sur le champ lui chercher une noix de coco.

Terrifiés par la menace, les petits rats se précipitèrent en haut du cocotier et détachèrent plusieurs noix de coco en rongant les branches à toute vitesse. Mais les noix de coco tombèrent sur la tête du lion et de la lionne en les assommant ; aussi les petits rats choisirent-ils de rester en haut de l'arbre jusqu'à la nuit.

Dès qu'ils eurent moins mal à la tête, le lion et la lionne emportèrent les noix de coco et les donnèrent à Jacquot en les faisant passer par un gros trou, qu'ils rebouchèrent tout de suite en prenant de grandes précautions.

Jacquot fut enchanté de cette arrivée mais il eut beaucoup de mal à arracher les fibres de leur bourre. Il finit quand même par y arriver et cassa une des noix avec une pierre. Il but le lait et se mit à déguster l'amande : comme c'était bon après cette longue semaine de bananes !

Tout en mangeant, il s'amusa à se faire une veste chaude avec les fibres de la bourre et continua de manger sans réfléchir aux conséquences.

Mais, quand il eut enfilé sa bonne veste chaude, il semblait vraiment énorme, c'était terrible.

D'ailleurs, quand le lion et la lionne jetèrent un coup d'œil, ils crurent que tout ce volume, c'était le corps de Jacquot. Ravis, ils s'exclamèrent :

– Et le voilà tout gras et tout tendre ! Nous allons le manger ce soir sans attendre M. l'Ours.

Et ils sortirent se mettre en appétit en faisant une longue promenade.

Pauvre Jacquot ! Il arrêta net de manger ses noix de coco en entendant ces paroles. Il enleva la veste et aplatit ses poils le long de ses bras avec ses petites pattes, mais il eut beau se peigner, il était toujours aussi gros. Alors il se frotta tout le corps avec des bananes pour aplatir encore plus ses poils, mais il était encore trop gros. Désespéré, il enfila à nouveau la veste bien chaude, s'allongea en pleurant de désespoir et finit par s'endormir.

Mais, au même moment, figurez-vous que l'ours vint faire un tour dans la grotte des lions pour vérifier l'état de son futur repas, car c'était un vieil ours très gourmand. En voyant le singe tout rond et tout appétissant, il ne put résister à la tentation et se mit à détruire le mur à toute vitesse pour le manger sur le champ, sans attendre le couple de lions. Mais l'agilité n'était pas son point fort, c'était un vieil ours maladroit et tout à coup...

un grondement et un fracas de pierres s'entrechoquant et s'écrasant à terre se fit entendre : toutes les pierres s'effondrèrent sur l'ours et le bruit réveilla le pauvre petit Jacquot terrifié et mort de peur. Il eut quand même la présence d'esprit de s'échapper de la grotte à toute vitesse.

Or, au même instant, le lion et la lionne rentraient de promenade. En entendant ce vacarme, ils se précipitèrent comme le vent et trouvèrent Jacquot juste au moment où il sortait de la grotte.

the mouth of the cave.

56- With a fearful roar the lion struck at him with his claws, but they only stuck in the ---

58- With another fearful roar, the lioness seized him in her teetch.

But Jacko was so round with eating cocoa-nut, and so slippery with banana, that he popped out from between her teeth, like an orange seed, and ran on.

60- And the next minute he was safe, and scrambling up the cocoa-nut tree at a rate which shook down most of the cocoa-nuts on to the heads of the lion and lioness.

61- So the lion had a sore head, and the lioness had a sore head, and the bear had a sore head, and they had nothing for dinner but BANANAS.

<https://archive.org/details/storyofteasingmo00bann>

« The story of the teasing monkey », by Helen Bannerman

En poussant un rugissement terrible, le lion le saisit entre ses griffes... mais n'attrapa que la veste.

Puis ce fut au tour de la lionne de pousser un rugissement terrible et de le saisir entre ses crocs. Mais le corps de Jacquot était devenu si rond et si glissant depuis qu'il l'avait frotté avec les bananes, qu'il lui glissa des mâchoires, comme un pépin d'orange, et Jacquot s'enfuit à toute vitesse.

Enfin, le voilà sain et sauf, grimpant avec agilité le long du tronc du cocotier, tellement vite d'ailleurs qu'il fit tomber presque toutes les noix de coco... sur la tête du lion et de la lionne.

Et c'est comme ça que le lion se retrouva avec un terrible mal de tête, et la lionne aussi, et l'ours aussi, et que, pour le dîner, ils mangèrent... des BANANES, un point c'est tout.

20161218 – ccbysa – als33120